



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 2.5.2011
KOM(2011) 238 endelig

2011/0102 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater som den første af parterne, Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den anden af parterne, Island som den tredje af parterne og Kongeriget Norge som den fjerde af parterne og

om indgåelse af en tillægsaftale mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den første af parterne, Island som den anden af parterne og Kongeriget Norge som den tredje af parterne om anvendelsen af lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater som den første af parterne, Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater som den anden af parterne, Island som den tredje af parterne og Kongeriget Norge som den fjerde af parterne

BEGRUNDELSE

1. Baggrunden for forslaget

• **Begrundelse og formål**

Lufttransportaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Amerikas Forenede Stater (USA) på den anden side blev undertegnet den 25. og 30. april 2007 ("lufttransportaftalen mellem EU og USA") og trådte i kraft den 30. marts 2008. Ifølge artikel 18, stk. 5, i lufttransportaftalen mellem EU og USA bekræftes det, at begge parter har et fælles mål om "at skabe flest mulige fordele for forbrugere, luftfartsselskaber, arbejdskraft og befolkninger på begge sider af Atlanterhavet ved at udvide denne aftale til at omfatte tredjelande". I artikel 18, stk. 5, i lufttransportaftalen mellem EU og USA anmodes Det Fælles Udvalg, som er nedsat ved samme aftales artikel 18, stk. 1, endvidere om at arbejde på "at udarbejde et forslag vedrørende de betingelser og procedurer ..., som vil være påkrævede, for at tredjelande kan tiltræde aftalen". Norge og Island anmodede i 2007 formelt om at tiltræde lufttransportaftalen mellem EU og USA. I medfør af artikel 18, stk. 5, i lufttransportaftalen mellem EU og USA opstillede Det Fælles Udvalg på sit møde den 16. november 2010 et forslag angående Islands og Norges tiltrædelse til lufttransportaftalen mellem EU og USA bestående af en "følgebrevsaftale" mellem fire parter og en tillægsaftale om de interne ordninger mellem Unionen, Norge og Island. Da Norge og Island deltager fuldt ud i det fælles europæiske luftfartsområde, vil disse aftaler sikre sammenhæng i lovrammen for flyvninger mellem USA og det indre luftfartsmarked i EU – herunder Island og Norge. De vil skabe kommercielle fordele for luftfartsselskaber og forbrugere i EU, og de vil navnlig sikre, at lufttransportaftalen mellem EU og USA hænger sammen med den fælles skandinaviske lufttransportpolitik. Samtidig sikres det med forslaget, at den bilaterale karakter af lufttransportaftalen mellem EU og USA opretholdes. Island og Norge vil indgå i forhandlingerne om en næste fase af lufttransportaftalen med USA.

• **Generel baggrund**

Lufttransportaftalen mellem EU og USA har fjernet alle kommercielle hindringer for flyvninger mellem ethvert punkt i EU og USA. Derudover har USA indrømmet den såkaldte syvende frihedsrettighed til EU-luftfartsselskaber, som opererer mellem USA og ikke-EU-lande, der er medlem af det fælles europæiske luftfartsområde (FELO), f.eks. Norge og Island. FELO har imidlertid ingen ekstern dimension. EU-luftfartsselskaber har derfor pt. ikke ret til at operere flyvninger mellem Norge og Island og tredjelande. Tilsvarende har norske og islandske luftfartsselskaber ikke ret til at operere mellem EU og USA.

Lufttransportaftalen mellem EU og USA har tilvejebragt ensartede vilkår for markedsadgang for alle Unionens luftfartsselskaber og etableret nye ordninger for et reguleringssamarbejde mellem Den Europæiske Union og USA inden for områder, der er væsentlige for en sikker, sikkerhedsbeskyttet og effektiv drift af transatlantiske ruter. Norge og Island har vedtaget den samlede gældende fællesskabsret på det

luftfartspolitiske område. Ved at inddrage begge lande i anvendelsesområdet for lufttransportaftalen mellem EU og USA sikres det, at alle europæiske luftfartsselskaber, der anvender den gældende fællesskabsret, vil drive transatlantiske ruter inden for en harmoniseret ramme.

Islands og Norges tiltrædelse til lufttransportaftalen mellem EU og USA kunne danne præcedens for Islands og Norges tiltrædelse til Unionens øvrige luftfartsaftaler (eksempelvis Euro-Middelhavs-luftfartsaftalen med Marokko).

- **Gældende bestemmelser på området**

Med følgebrevsaftalens bestemmelser udvides anvendelsesområdet for lufttransportaftalen mellem EU og USA, så den finder tilsvarende anvendelse for Norge og Island. Tillægsaftalens bestemmelser bygger på afgørelsen truffet af Rådet den 25. april 2007 om undertegnelse og midlertidig anvendelse af lufttransportaftalen mellem EU og USA (2007/339/EF).

- **Overensstemmelse med EU's andre politikker og mål**

I lufttransportaftalen mellem EU og USA er der udtrykkeligt taget højde for en udvidelse af lufttransportaftalen mellem EU og USA til tredjelande. Med følgebrevsaftalen etableres den nødvendige forbindelse mellem lufttransportaftalen mellem EU og USA og aftalen om det fælles europæiske luftfartsområde. Den giver ikke aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde en ekstern dimension. Den er i overensstemmelse med EU's overordnede politik i forhold til Island og Norge.

2. **Interessenthøring og konsekvensanalyse**

- **Høring af de berørte parter**

Høringsmetoder, hovedmålgrupper og respondenternes overordnede profil

Islands og Norges tiltrædelse til lufttransportaftalen mellem EU og USA er drøftet på forskellige møder i Det Fælles Udvalg, som er nedsat ved lufttransportaftalen mellem EU og USA, og i uformelle tekniske møder med medlemsstaterne. Alle disse møder er forberedt på møder i det rådgivende brancheforum med deltagelse af repræsentanter for luftfartsselskaber, lufthavne og arbejdstagerorganisationer.

Sammendrag af svarene og af, hvordan der er taget hensyn til dem

Spørgsmålet om Islands og Norges tiltrædelse til lufttransportaftalen mellem EU og USA er drøftet på fire møder i det rådgivende brancheforum, hvori de nærmere enkeltheder ved denne fremgangsmåde blev drøftet indgående. Der er taget behørigt hensyn til alle kommentarer fra medlemsstater og interessenter under udarbejdelsen af Unionens holdning med henblik på mødet i Det Fælles Udvalg, der blev afholdt den 16. november 2010.

- **Ekspertbistand**

Der har ikke været behov for ekspertbistand.

- **Konsekvensanalyse**

Med aftalen udvides anvendelsesområdet for lufttransportaftalen mellem EU og USA til Island og Norge. Dette giver EU-luftfartsselskaber mulighed for at udnytte rettigheder, som USA siden den 30. marts 2008 har indrømmet med hensyn til at operere passagerflyvninger mellem USA og Island eller Norge.

3. Forslagets juridiske indhold

- **Resumé af forslaget**

Forslaget består af to elementer:

- Med følgebrevsaftalen mellem de fire parter udvides anvendelsesområdet for lufttransportaftalen mellem EU og USA, så den finder tilsvarende anvendelse for alle de fire parter.

- Med tillægsaftalen sikres det, at den bilaterale karakter af lufttransportaftalen mellem EU og USA opretholdes. Norge og Island vil være repræsenteret i Det Fælles Udvalg af Kommissionen for alle områder, der ikke hører under medlemsstaternes enekompetence. Der er fastsat regler for udveksling af oplysninger, deltagelse i den næste forhandlingsfase og repræsentation i relation til voldgiftsprocedurer.

- **Retsgrundlag**

EF-traktatens artikel 100, stk. 2, sammenholdt med artikel 218, stk. 6, litra a), nummer v).

- **Subsidiaritetsprincippet**

Subsidiaritetsprincippet finder anvendelse, idet forslaget ikke hører under Unionens enekompetence.

Målene i forslaget kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne af følgende grund:

Med lufttransportaftalen mellem EU og USA er der etableret nye ordninger på EU-plan for udbuddet af transatlantisk lufttrafik, som afløste de tidligere ordninger indgået af medlemsstaterne individuelt. Tredjelandes tiltrædelse til lufttransportaftalen mellem EU og USA kan alene opnås på EU-niveau.

Forslaget er derfor i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet.

- **Proportionalitetsprincippet**

Forslaget er i overensstemmelse med proportionalitetsprincippet af følgende grunde:

Forslaget påvirker ikke lovrammen for det fælles europæiske luftfartsområde. Forslaget indebærer ingen ændring af lufttransportaftalen mellem EU og USA. Forslaget er afgrænset til at sikre overensstemmelse mellem det fælles luftfartsmarked i Europa og lovrammen for transatlantiske flyvninger i medfør af lufttransportaftalen mellem EU og USA.

Forslaget indebærer ingen nye forpligtelser for EU's luftfartsmyndigheder eller for EU's erhvervsliv. Det skaber nye rettigheder for EU-luftfartsselskaber og sikrer fuld overensstemmelse mellem lufttransportaftalen mellem EU og USA og den fælles skandinaviske lufttransportpolitik.

- **Reguleringsmiddel/reguleringsform**

Andre midler ville ikke være hensigtsmæssige af følgende årsager:

Følgerevsaftalen mellem fire parter og en tillægsaftale er de bedst egnede instrumenter til at sikre, at lufttransportaftalen mellem EU og USA udvides fuldt ud til Island og Norge, og den bilaterale karakter af lufttransportaftalen mellem EU og USA. En multilateral aftale, der afløser lufttransportaftalen mellem EU og USA, ville begrænse EU til én deltager i en aftale mellem fire parter, medens de foreslåede aftaler opretholder det bilaterale forhold mellem USA på den ene side og Europa på den anden. Sideordnede bilaterale aftaler mellem 1) Island-USA, 2) Norge-USA, 3) Island-EU og 4) Norge-EU ville medføre en unødvendig kompleksitet og garanterer ikke en fuldstændig sammenhæng i lovrammen for transatlantiske flyvninger.

4. Budgetmæssige konsekvenser

Forslaget får ingen følger for EU-budgettet.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater som den første af parterne, Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den anden af parterne, Island som den tredje af parterne og Kongeriget Norge som den fjerde af parterne og

om indgåelse af en tillægsaftale mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den første af parterne, Island som den anden af parterne og Kongeriget Norge som den tredje af parterne om anvendelsen af lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater som den første af parterne, Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater som den anden af parterne, Island som den tredje af parterne og Kongeriget Norge som den fjerde af parterne

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 100, stk. 2, sammenholdt med artikel 218, stk. 6,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til Europa-Parlamentets godkendelse og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I lufttransportaftalen, som Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og Amerikas Forenede Stater undertegnede den 25. og 30. april 2007 (i det følgende benævnt "lufttransportaftalen") som ændret ved ændringsprotokollen til lufttransportaftalen, som er undertegnet af Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Amerikas Forenede Stater den 24. juni 2010 (i det følgende benævnt "protokollen"), er der udtrykkeligt taget højde for, at tredjelande kan tiltræde aftalen.
- (2) I medfør af artikel 18, stk. 5, i lufttransportaftalen - som ændret ved protokollen - opstillede det i den forbindelse nedsatte Fælles Udvalg et forslag angående Islands og Kongeriget Norges tiltrædelse til lufttransportaftalen.
- (3) Den 16. november 2010 foreslog Det Fælles Udvalg en lufttransportaftale mellem Amerikas Forenede Stater som den første af parterne, Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den anden af parterne, Island som den tredje af parterne og Kongeriget Norge som den fjerde af parterne (i det følgende benævnt "aftalen").
- (4) Kommissionen har forhandlet om en tillægsaftale mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den første af parterne, Island som den anden af parterne og Kongeriget

Norge som den tredje af parterne om anvendelsen af lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater som den første af parterne, Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater som den anden af parterne, Island som den tredje af parterne og Kongeriget Norge som den fjerde af parterne (i det følgende benævnt ”tillægsaftalen”).

(5) I overensstemmelse med Rådets afgørelse 2011/XXX¹ af (...) blev aftalen og tillægsaftalen undertegnet den [insert date] med forbehold af, at de senere indgås.

(6) Aftalerne bør indgås —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater som den første af parterne, Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den anden af parterne, Island som den tredje af parterne og Kongeriget Norge som den fjerde af parterne (i det følgende benævnt ”aftalen”) indgås herved².

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

2. Tillægsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den første af parterne, Island som den anden af parterne og Kongeriget Norge som den tredje af parterne om anvendelsen af lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater som den første af parterne, Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater som den anden af parterne, Island som den tredje af parterne og Kongeriget Norge som den fjerde af parterne (i det følgende benævnt ”tillægsaftalen”) indgås herved.

Teksten til tillægsaftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at give de notifikationer, der er omhandlet i aftalens artikel 6 og tillægsaftalens artikel 9.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen. Den offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

¹ EUT C ... af ..., s.

² Lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater som den første af parterne, Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den anden af parterne, Island som den tredje af parterne og Kongeriget Norge som den fjerde af parterne er blevet offentliggjort i EUT L ... af ... s. ... tillige med denne afgørelse om undertegnelse.

Udfærdiget i [...Sted]

På Rådets vegne
[...]
Formand

TILLÆG 1

LUFTTRANSPORTAFTALE

AMERIKAS FORENEDE STATER (i det følgende benævnt "USA"),

som den første part

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

der er parter i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og medlemsstater af Den Europæiske Union (i det følgende benævnt "medlemsstaterne")

og

DEN EUROPÆISKE UNION,

som den anden part

ISLAND,

som den tredje part, og

KONGERIGET NORGE (i det følgende benævnt "Norge"),

som den fjerde part

SOM ØNSKER at fremme et internationalt luftfartssystem baseret på markedskonkurrence mellem luftfartsselskaber med mindst mulig indgriben og regulering fra det offentliges side,

SOM ØNSKER at lette udbygningen af mulighederne inden for international lufttransport, herunder ved at udvikle lufttransportnet, som imødekommer passagerers og befragteres ønske om gode lufttransportydelse,

SOM ØNSKER at gøre det muligt for luftfartsselskaber at tilbyde rejsende og befragtere konkurrencedygtige priser og ydelser på åbne markeder,

SOM ØNSKER, at alle lufttransportindustriens sektorer, herunder også luftfartsselskabernes ansatte, nyder godt af en liberaliseret aftale,

SOM ØNSKER at sikre den højeste grad af flyvesikkerhed og sikkerhedsbeskyttelse i international lufttransport og bekræfter deres alvorlige bekymring over handlinger og trusler imod luftfartøjers sikkerhed, som bringer personer og ejendom i fare, påvirker driften af lufttransport i ugunstig retning samt undergraver offentlighedens tillid til den civile luftfarts sikkerhed,

SOM NOTERER SIG konventionen om international civil luftfart, som blev åbnet for undertegnelse i Chicago den 7. december 1944,

SOM ANERKENDER, at statsstøtte kan have en negativ virkning på konkurrencesituationen i luftfartssektoren og kan bringe denne aftales grundlæggende mål i fare,

SOM BEKRÆFTER, hvor vigtigt det er at beskytte miljøet i forbindelse med udvikling og gennemførelse af international luftfartspolitik,

SOM NOTERER SIG vigtigheden af forbrugerbeskyttelse, herunder den beskyttelse, som er fastsat i konventionen om indførelse af visse ensartede regler om international luftbefordring, udfærdiget i Montreal den 28. maj 1999,

SOM AGTER at bygge videre på eksisterende aftaler for at åbne adgangen til markederne og skabe størst mulige fordele for forbrugere, luftfartsselskaber, arbejdskraft og befolkninger på begge sider af Atlanterhavet,

SOM ANERKENDER vigtigheden af at fremme deres luftfartsselskabers adgang til de globale kapitalmarkeder for at styrke konkurrenceevnen og fremme denne aftales mål,

SOM AGTER at blive et verdensforbillede for så vidt angår fremme af liberaliseringen inden for denne vigtige økonomiske sektor,

SOM ANERKENDER, at Den Europæiske Union er trådt i stedet for og har efterfulgt Det Europæiske Fællesskab som følge af ikrafttrædelsen den 1. december 2009 af Lissabontraktaten om ændring af traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og at alle rettigheder og forpligtelser for samt alle henvisninger til Det Europæiske Fællesskab i den lufttransportaftale, der er undertegnet af Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og Amerikas Forenede Stater henholdsvis den 25. og 30. april 2007, gælder for Den Europæiske Union –

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Definition

"Part": enten USA eller Den Europæiske Union og dens medlemsstater, Island eller Norge.

ARTIKEL 2

Anvendelse af lufttransportaftalen som ændret ved protokollen

og bilaget til denne aftale

Bestemmelserne i lufttransportaftalen, som Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og Amerikas Forenede Stater undertegnede den 25. og 30. april 2007 (i det følgende benævnt "lufttransportaftalen") som ændret ved ændringsprotokollen til lufttransportaftalen, som er undertegnet af Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union og dens medlemsstater den 24. juni 2010 (i det følgende benævnt "protokollen"), der herved integreres ved henvisning, skal gælde for alle parter til denne aftale, medmindre andet fremgår af bilaget til denne aftale. Lufttransportaftalens bestemmelser som ændret ved protokollen gælder for Island og Norge, som

om de var medlemmer af Den Europæiske Union, så alle medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser i henhold til denne aftale gælder også for Island og Norge. Bestemmelserne i bilaget til denne aftale udgør en integrerende del af denne aftale.

ARTIKEL 3

Opsigelse

1. USA eller Den Europæiske Union og dens medlemsstater kan på et hvilket som helst tidspunkt skriftligt via de diplomatiske kanaler meddele de andre tre parter sin beslutning om at bringe aftalen eller denne aftales foreløbige anvendelse til ophør i henhold til artikel 5.

En genpart af opsigelsen sendes samtidig til Organisationen for International Civil Luftfart (ICAO). Denne aftale ophører, eller den foreløbige anvendelse af denne aftale udløber, ved midnat (GMT) ved udgangen af Den Internationale Luftfartssammenslutnings (IATA's) trafikseson, som er i kraft et år fra datoen for den skriftlige meddelelse, medmindre opsigelsen trækkes tilbage efter aftale mellem alle parterne inden udgangen af denne periode.

2. Island eller Norge kan på et hvilket som helst tidspunkt skriftligt via de diplomatiske kanaler meddele de øvrige parter sin beslutning om at trække sig ud af denne aftale eller bringe dens foreløbige anvendelse til ophør i henhold til artikel 5. En genpart af opsigelsen sendes samtidig til ICAO. Trækker et land sig ud af denne aftale eller bringer dens foreløbige anvendelse til ophør, får dette virkning ved midnat (GMT) ved udgangen af den IATA trafikseson, som er i kraft et år fra datoen for den skriftlige meddelelse, medmindre opsigelsen trækkes tilbage efter aftale mellem den part, som indgav den skriftlige opsigelse, Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union og dens medlemsstater inden udgangen af denne periode.

3. USA eller Den Europæiske Union og dens medlemsstater kan på et hvilket som helst tidspunkt skriftligt via de diplomatiske kanaler meddele Island og Norge sin beslutning om at bringe aftalen eller denne aftales foreløbige anvendelse til ophør for Islands eller Norges vedkommende. Genparter af en sådan meddelelse sendes samtidig til de to øvrige parter i denne aftale og til ICAO. Ophører denne aftale eller bringes dens foreløbige anvendelse til ophør for Islands eller Norges vedkommende, får dette virkning ved midnat (GMT) ved udgangen af den IATA trafikseson, som er i kraft et år fra datoen på den skriftlige meddelelse, medmindre opsigelsen trækkes tilbage efter aftale mellem Amerikas Forenede Stater, Den Europæiske Union og dens medlemsstater og den part, som modtog meddelelsen, inden udgangen af denne periode.

4. De i denne artikel omhandlede diplomatiske noter til eller fra Den Europæiske Union og dens medlemsstater fremsendes alt efter tilfældet til eller fra Den Europæiske Union.

5. Uanset de øvrige bestemmelser i denne artikel gælder det, at hvis lufttransportaftalen som ændret ved protokollen bringes til ophør, ophører denne aftale på samme tidspunkt.

ARTIKEL 4

Registrering hos ICAO

Denne aftale og alle ændringer heraf skal registreres hos ICAO på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

ARTIKEL 5

Foreløbig anvendelse

Indtil denne aftale træder i kraft, aftaler parterne at anvende den foreløbigt i det tilladte omfang, jf. deres gældende love, fra datoen for undertegnelsen. Bringes lufttransportaftalen som ændret ved protokollen til ophør i medfør af dennes artikel 23, eller udløber dens foreløbige anvendelse i medfør af aftalens artikel 25, eller udløber den foreløbige anvendelse af protokollen i overensstemmelse med protokollens artikel 9, udløber den foreløbige anvendelse af nærværende aftale på samme tidspunkt.

ARTIKEL 6

Ikrafttræden

Denne aftale vil træde i kraft på det seneste af følgende tidspunkter:

1. denne lufttransportaftales ikrafttrædelsestidspunkt,
2. denne protokols ikrafttrædelsestidspunkt, og
3. én måned efter datoen på den sidste note i en udveksling af diplomatiske noter blandt parterne, hvor de bekræfter, at alle nødvendige ikrafttrædelsesprocedurer for denne aftale er afsluttet.

Med henblik på denne udveksling af diplomatiske noter skal diplomatiske noter til eller fra Den Europæiske Union og EU-medlemsstaterne fremsendes alt efter tilfældet til eller fra Den Europæiske Union. Den eller de diplomatiske noter fra Den Europæiske Union og dens medlemsstater skal omfatte meddelelser fra hver medlemsstat, som bekræfter, at den pågældende medlemsstats procedurer for aftalens ikrafttræden er afsluttet.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

UDFÆRDIGET i, i fire eksemplarer den dag i, 2011.

FOR AMERIKAS FORENEDE STATER FOR KONGERIGET BELGIEN

FOR REPUBLIKKEN BULGARIEN

FOR DEN TJEKKISKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET DANMARK

FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

FOR REPUBLIKKEN ESTLAND

FOR IRLAND

FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET SPANIEN
FOR DEN FRANSKE REPUBLIK
FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK
FOR REPUBLIKKEN CYPERN
FOR REPUBLIKKEN LETLAND
FOR REPUBLIKKEN LITAUEN
FOR STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG
FOR REPUBLIKKEN UNGARN
FOR REPUBLIKKEN MALTA
FOR KONGERIGET NEDERLANDENE
FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG
FOR REPUBLIKKEN POLEN
FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK
FOR RUMÆNIEN
FOR REPUBLIKKEN SLOVENIEN
FOR DEN SLOVAKISKE REPUBLIK
FOR REPUBLIKKEN FINLAND
FOR KONGERIGET SVERIGE
FOR DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND
FOR DEN EUROPÆISKE UNION
FOR ISLAND
FOR KONGERIGET NORGE

Særlige bestemmelser med hensyn til Island og Norge

Bestemmelserne i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen og med følgende ændringer gælder for alle parter i denne aftale. Lufttransportaftalens bestemmelser som ændret ved protokollen gælder for Island og Norge, som om de var medlemmer af Den Europæiske Union, så alle medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser i henhold til denne aftale gælder også for Island og Norge.

1. Artikel 1, stk. 9, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen affattes som følger:

"territorium": For USA dækker begrebet landområderne (kontinentet og øer), indre farvande og territorialfarvande underlagt USA's højhedsret eller jurisdiktion, og for Den Europæiske Union og dens medlemsstater de landområder (kontinentet og øer), indre farvande og territorialfarvande, som aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde finder anvendelse på og på de vilkår, der er fastlagt i denne aftale og alle senere instrumenter, med undtagelse af landområder og indre farvande, der henhører under Fyrstendømmet Liechtensteins højhedsområde eller jurisdiktion; anvendelsen af denne aftale på Gibraltar lufthavn foregriber ikke henholdsvis Kongeriget Spaniens og Det Forenede Kongeriges retlige holdning til deres uoverensstemmelse med hensyn til suveræniteten over det område, lufthavnen er beliggende på, og heller ikke den fortsatte ikke-anvendelse på lufthavnen i Gibraltar af Den Europæiske Unions luftfartsforanstaltninger, der var gældende pr. 18. september 2006 mellem medlemsstaterne, i overensstemmelse med den ministererklæring vedrørende Gibraltar lufthavn, der blev vedtaget den 18. september 2006 i Cordoba, og

2. Artikel 23 til 26 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen finder ikke anvendelse på Island og Norge.

3. Artikel 9 og 10 i protokollen finder ikke anvendelse på Island og Norge.

4. Følgende føjes til del 1 i bilag 1 til lufttransportaftalen som ændret ved protokollen:

w) Island: Lufttrafikaftale, undertegnet i Washington den 14. juni 1995, ændret ved udveksling af noter den 1. marts 2002, ændret ved udveksling af noter den 14. august 2006 og den 9. marts 2007.

x) Kongeriget Norge: Lufttrafikaftale, effektueret ved udveksling af noter i Washington den 6. oktober 1945; ændret ved udveksling af noter den 6. august 1954, ændret ved udveksling af noter den 16. juni 1995.

5. Teksten i del 2 i bilag 1 til lufttransportaftalen som ændret ved protokollen affattes som følger:

Uanset dette bilags del 1 gælder for områder, som ikke er omfattet af definitionen af "territorium" i aftalens artikel 1, at aftalerne i litra e) (Danmark-USA), litra g) (Frankrig-USA), litra v) (UK-USA) og litra x) (Norge-USA) i del 1 fortsat finder anvendelse i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i disse aftaler.

6. Teksten i del 3 i bilag 1 til lufttransportaftalen som ændret ved protokollen affattes som følger:

Uanset denne aftales artikel 3 har amerikanske luftfartsselskaber ikke ret til at levere rene fragttjenester, som ikke er en del af en rute, der betjener USA, til eller fra destinationer i medlemsstaterne, undtagen til og fra destinationer i Den Tjekkiske Republik, Den Franske Republik, Forbundsrepublikken Tyskland, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Malta, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Den Slovakiske Republik, Island og Kongeriget Norge.

7. Følgende punktum føjes til slutningen af artikel 3 i bilag 2 til lufttransportaftalen som ændret ved protokollen:

For Island og Norge omfatter det bl.a., men er ikke begrænset til, artikel 53, 54 og 55 i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og EU's gennemførelsesbestemmelser til artikel 101, 102 og 105 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, som indgår i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde samt eventuelle ændringer heraf.

8. Artikel 21, stk. 4, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen finder anvendelse på Island og Norge i det omfang, at Den Europæiske Unions love og forskrifter indgår i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde i overensstemmelse med eventuelle deri fastsatte tilpasninger.

Fælleserklæring

Repræsentanter for Amerikas Forenede Stater, Den Europæiske Union og dens medlemsstater, Island og Kongeriget Norge bekræftede, at teksten til lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater som den første af parterne, Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den anden af parterne, Island som den tredje af parterne og Kongeriget Norge som den fjerde af parterne (i det følgende benævnt "aftalen") skal bekræftes på andre sprog enten ved brevveksling før aftalens undertegnelse mellem Amerikas Forenede Stater, Europa-Kommissionen på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater, Island og Kongeriget Norge eller ved afgørelse truffet af Det Fælles Udvalg efter aftalens undertegnelse.

Denne fælles erklæring er en integrerende del af aftalen.

For Amerikas Forenede Stater:

For Den Europæiske Union og EU-medlemsstaterne:

XXX

XXX

For Island:

For Kongeriget Norge:

XXX

XXX

TILLÆG 2

TILLÆGSAFTALE

MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG DENS MEDLEMSSTATER
SOM DEN FØRSTE AF PARTERNE,

ISLAND SOM DEN ANDEN AF PARTERNE

OG KONGERIGET NORGE SOM DEN TREDJE AF PARTERNE

OM ANVENDELSEN AF LUFTTRANSPORTAFTALEN

MELLEM

AMERIKAS FORENEDE STATER SOM DEN FØRSTE AF PARTERNE, DEN
EUROPÆISKE UNION OG DETS MEDLEMSSTATER SOM DEN ANDEN AF

PARTERNE,

ISLAND SOM DEN TREDJE AF PARTERNE

OG KONGERIGET NORGE SOM DEN FJERDE AF PARTERNE

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,
KONGERIGET NEDERLANDENE,
REPUBLIKKEN ØSTRIG,
REPUBLIKKEN POLEN,
DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,
RUMÆNIEN,
REPUBLIKKEN SLOVENIEN,
DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,
REPUBLIKKEN FINLAND,
KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

der er parter i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og medlemsstater af Den Europæiske Union (i det følgende benævnt "medlemsstaterne")

og

DEN EUROPÆISKE UNION,

som den første part

ISLAND,

som den anden part

og

KONGERIGET NORGE (i det følgende benævnt "Norge"),

som den tredje part,

SOM NOTERER SIG, at Europa-Kommissionen på Den Europæiske Unions og medlemsstaternes vegne har forhandlet om en lufttransportaftale med Amerikas Forenede Stater i overensstemmelse med Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger,

SOM NOTERER SIG, at lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater (i det følgende benævnt "lufttransportaftalen"), er parferet den 2. marts 2007, er undertegnet i Bruxelles den 25. april 2007 og i Washington D.C. den 30. april 2007 og er anvendt foreløbigt fra den 30. marts 2008,

SOM NOTERER SIG, at lufttransportaftalen som ændret ved ændringsprotokollen til lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union og dens medlemsstater (i det følgende benævnt "protokollen") er parferet den 2. marts 2010 og undertegnet i Luxembourg den 24. juni 2010,

SOM NOTERER SIG, at Island og Norge er fuldgyldige medlemmer af det fælleseuropæiske luftfartsmarked i kraft af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og har tiltrådt lufttransportaftalen som ændret ved protokollen med en aftale mellem Amerikas Forenede Stater som den første af parterne, Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den anden af parterne, Island som den tredje af parterne og Kongeriget Norge som den fjerde af parterne af samme dato, (i det følgende benævnt "aftalen"), der indeholder lufttransportaftalen som ændret ved protokollen,

SOM ANERKENDER, at det er nødvendigt at fastsætte en procedure for i givet fald at træffe afgørelse om, hvordan der træffes foranstaltninger i medfør af artikel 21, stk. 5, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen,

SOM ANERKENDER, at det endvidere er nødvendigt at fastlægge en procedure for Norges og Islands deltagelse i Det Fælles Udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 18 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, og i voldgiftsproceduren i henhold til artikel 19 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen. Disse procedurer bør sikre det nødvendige samarbejde, udveksling af oplysninger og samråd forud for Det Fælles Udvalgs møder samt gennemførelse af visse bestemmelser i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, herunder bestemmelserne vedrørende flyvesikkerhed, sikkerhedsbeskyttelse, tildeling og tilbagekaldelse af trafikrettigheder og statsstøtte –

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Meddelelse

Beslutter Den Europæiske Union og dens medlemsstater at bringe aftalen til ophør efter aftalens artikel 3, afslutte den foreløbige anvendelse af denne eller trække meddelelser herom tilbage, underretter Kommissionen Island og Norge om dette øjeblikkeligt, og før meddelelsen gives videre ad diplomatiske kanaler til Amerikas Forenede Stater. Island og/eller Norge underretter ligeledes øjeblikkeligt Kommissionen om sådanne beslutninger i givet fald.

ARTIKEL 2

Suspendering af trafikrettigheder

En afgørelse om ikke at tillade den anden part at operere på yderligere afgang eller trænge ind på nye markeder i medfør af lufttransportaftale og meddele Amerikas Forenede Stater dette, eller indvilge i at ophæve sådanne afgørelser, efter artikel 21, stk. 5, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen træffes enstemmigt af Rådet på vegne af Den Europæiske Union og medlemsstaterne i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i traktaten og af Island og Norge. Formanden for Rådet giver derefter på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater, Norge og Island meddelelse til Amerikas Forenede Stater om sådanne afgørelser i givet fald.

ARTIKEL 3

Det Fælles Udvalg

1. I Det Fælles Udvalg, der er nedsat ved artikel 18 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, repræsenteres Den Europæiske Union, medlemsstaterne, Island og Norge af medlemmer udpeget af henholdsvis Kommissionen, medlemsstaterne, Island og Norge.
2. Den Europæiske Unions, dens medlemsstaters, Islands og Norges holdning inden for Det Fælles Udvalg forelægges af Kommissionen undtagen for områder, som inden for EU hører under medlemsstaternes enekompetence; i dette tilfælde forelægges den af henholdsvis Rådets formandskab eller Kommissionen, Island og Norge.
3. Islands og Norges holdning i Det Fælles Udvalg i spørgsmål, som er omfattet af artikel 14 og 20 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, eller som ikke kræver vedtagelse af en afgørelse med retsvirkning, vedtages af Island og Norge efter aftale med Kommissionen.
4. For så vidt angår andre afgørelser i Det Fælles Udvalg om anliggender, som er omfattet af forordninger og direktiver under aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, fastlægges Den Europæiske Unions, dens medlemsstaters, Islands og Norges holdning af Kommissionen efter aftale med Island og Norge.
5. For så vidt angår andre afgørelser i Det Fælles Udvalg om anliggender, som ikke er omfattet af forordninger og direktiver under aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, fastlægges Islands og Norges holdning af Island og Norge efter aftale med Kommissionen.
6. Kommissionen træffer passende foranstaltninger for at sikre Islands og Norges fulde deltagelse i en eventuel koordinering, høring eller møder med henblik på at udforme afgørelser blandt sine medlemsstater og adgang til relevante oplysninger som forberedelse til de møder, som skal afholdes i Det Fælles Udvalg.

ARTIKEL 4

Voldgift

1. Kommissionen repræsenterer Den Europæiske Union, dens medlemsstater og Island og Norge i voldgiftssager efter artikel 19 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen.
2. Kommissionen træffer i givet fald foranstaltninger for at sikre, at Island og Norge inddrages i forberedelsen og koordineringen af sådanne voldgiftssager.
3. Beslutter Rådet at suspendere fordele efter artikel 19, stk. 7, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, underrettes Island og Norge om denne beslutning. Island og/eller Norge underretter ligeledes Kommissionen om sådanne beslutninger i givet fald.
4. Enhver anden passende foranstaltning i spørgsmål, der inden for EU hører under Unionens kompetence, som skal træffes i medfør af artikel 19 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, besluttet af Kommissionen med bistand fra et særligt udvalg bestående af repræsentanter fra medlemsstaterne, der er udpeget af Rådet, og fra Island og Norge.

ARTIKEL 5

Udveksling af oplysninger

1. Island og Norge giver straks meddelelse til Kommissionen om enhver afgørelse om at afslå, tilbagekalde, suspendere eller indskrænke tilladelser til luftfartsselskaber i Amerikas Forenede Stater, som de har truffet i medfør af artikel 4 og 5 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen. Kommissionen giver ligeledes straks meddelelse til Island og Norge om sådanne afgørelser truffet af medlemsstater.
2. Island og Norge underretter straks Kommissionen om alle anmodninger og meddelelser, som de fremsender eller modtager i medfør af lufttransportaftalens artikel 8 som ændret ved protokollen. Kommissionen giver ligeledes straks meddelelse til Island og Norge om sådanne anmodninger og meddelelser, som fremsendes eller modtages af medlemsstater.
3. Island og Norge underretter straks Kommissionen om alle anmodninger og meddelelser, som de fremsender eller modtager i medfør af lufttransportaftalens artikel 9 som ændret ved protokollen. Kommissionen giver ligeledes straks meddelelse til Island og Norge om sådanne anmodninger og meddelelser, som fremsendes eller modtages af medlemsstater.

ARTIKEL 6

Statsstøtte

1. Hvis Island eller Norge mener, at påtænkt eller faktisk støtte fra en statslig enhed på Amerikas Forenede Staters territorium vil have de negative virkninger på konkurrencesituationen, der er omhandlet i artikel 14, stk. 2, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, skal de gøre Kommissionen opmærksom på situationen. Hvis en medlemsstat gør Kommissionen opmærksom på en tilsvarende situation, gør Kommissionen ligeledes Island og Norge opmærksom på denne.
2. Kommissionen, Island og Norge kan tage kontakt til den pågældende statslige enhed eller anmode om et møde i Det Fælles Udvalg, der er nedsat i medfør af artikel 18 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen.
3. Kommissionen, Island og Norge underretter straks hinanden, hvis de kontaktes af Amerikas Forenede Stater i medfør af artikel 14, stk. 3, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen.

ARTIKEL 7

Opsigelse

1. En part kan når som helst ad diplomatiske kanaler give de andre parter skriftlig meddelelse om sin beslutning om at opsig denne tillægsaftale eller afbryde dennes foreløbige anvendelse. Denne tillægsaftale ophører eller anvendes ikke længere foreløbigt ved midnat (GMT) seks måneder efter datoen på den skriftlige meddelelse om opsigelse eller afbrydelse af den foreløbige anvendelse, medmindre opsigelsen trækkes tilbage efter aftale mellem parterne, inden denne periode udløber.
2. Uanset denne artikels øvrige bestemmelser gælder det, at hvis aftalen ophører, eller dennes foreløbige anvendelse afbrydes, ophører tillægsaftalen eller dennes foreløbige anvendelse afbrydes på samme tidspunkt.

ARTIKEL 8

Foreløbig anvendelse

Frem til aftalens ikrafttræden i henhold til artikel 9 aftaler parterne at anvende denne tillægsaftale foreløbigt i overensstemmelse med deres nationale lovgivning fra datoen for undertegnelse af denne tillægsaftale, dog ikke før datoen for den foreløbige anvendelse, jf. aftalens artikel 5.

ARTIKEL 9

Ikrafttræden

Denne tillægsaftale træder i kraft på det seneste af følgende tidspunkter: enten a) én måned efter datoen for den sidste note i en udveksling af diplomatiske noter mellem parterne, hvor de bekræfter, at alle nødvendige ikrafttrædelsesprocedurer for denne tillægsaftale er afsluttet, eller b) på datoen, hvor aftalen træder i kraft eller anvendes foreløbigt.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, som er behørigt bemyndiget hertil, undertegnet denne tillægsaftale.

UDFÆRDIGET i, i tre eksemplarer den dag i, 2011 på bulgarsk, tjekkisk, dansk, nederlandsk, engelsk, estisk, finsk, fransk, tysk, græsk, ungarsk, islandsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, norsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk og svensk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FOR KONGERIGET BELGIEN

FOR REPUBLIKKEN BULGARIEN

FOR DEN TJEKKISKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET DANMARK

FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

FOR REPUBLIKKEN ESTLAND

FOR IRLAND

FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET SPANIEN

FOR DEN FRANSKE REPUBLIK

FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN CYPERN

FOR REPUBLIKKEN LETLAND

FOR REPUBLIKKEN LITAUEN

FOR STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

FOR REPUBLIKKEN UNGARN

FOR REPUBLIKKEN MALTA

FOR KONGERIGET NEDERLANDENE

FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG

FOR REPUBLIKKEN POLEN

FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

FOR RUMÆNIEN

FOR REPUBLIKKEN SLOVENIEN

FOR DEN SLOVAKISKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN FINLAND

FOR KONGERIGET SVERIGE

FOR DET FORENEDE KONGERIGE STORBRIANNIEN OG NORDIRLAND

FOR DEN EUROPÆISKE UNION

FOR ISLAND

FOR KONGERIGET NORGE